

Frei von Kummer und Sorgen



Viele Menschen wünschen sich, von schlimmen Unglücken, die über sie und ihre Lieben hereinbrechen, ihr Leben lang verschont zu bleiben. Seneca hat dazu eine klare Haltung:

1	<p>Non <u>feram</u> me <illo die>, quo die aliquid <u>ferre</u> non potero. Male valeo: pars fati est. Familia <u>decubuit</u>, <u>fenus</u> offendit, domus <u>crepuit</u>,</p>	<p>ferre (<i>hier</i>) ertragen. decumbere daniederliegen, krank sein fenus Schulden crepare knarzen, knacken</p>
5	<p><u>damna</u>, vulnera, labores, metus incucurrerunt: solet fieri. Hoc parum est: debuit fieri. Decernuntur ista, non accidunt.</p>	<p>damnum Schaden, Verlust, Einbuße</p>
10	<p>In omnibus, quae adversa videntur et dura, sic <u>formatus sum</u>: non pareo deo, sed adsentior – ex animo illum (non quia necesse est) sequor. Nihil umquam mihi <u>incidet</u>,</p>	<p>formatus sum ich habe die Einstellung entwickelt incidere zustoßen</p>
15	<p>quod tristis excipiam, quod <u>malo vultu</u> <excipiam>; nullum tributum invitus <u>conferam</u>.</p>	<p>malo vultu mit finsterer Miene conferre (<i>hier</i>) bezahlen, entrichten.</p>

<p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p>	<p>Omnia autem,</p> <p>ad quae <u>gemimus</u>,</p> <p>quae <u>expavescimus</u>,</p> <p>tributa vitae sunt.</p> <p><i>Hoffe und wünsche dir nicht, davon verschont zu bleiben! Du hast Krankheitssymptome, du bekommst unangenehme Post, du machst finanzielle Verluste? War dir denn nicht klar, dass das einhergeht mit deinem Wunsch, alt zu werden?</i></p> <p>„Sed volebam vivere, carere tamen incommodis omnibus.“ Tam effeminata <u>vox</u> virum <u>dedecet</u>.</p> <p>Neque di neque deae faciant,</p> <p>ut te fortuna in <u>deliciis</u> habeat!</p> <p>Ipsa te interroga,</p> <p>si <u>quis</u> potestatem tibi deus faciat,</p> <p>utrum velis vivere in <u>macello</u> an in castris.</p> <p>Atqui vivere <u>militare</u> est.</p> <p><i>Deshalb sind diejenigen, die ständig umhergestoßen werden, die durch Mühsal und harte Schwierigkeiten auf und nieder steigen und sich den gefährlichsten Abenteuern stellen, tapfere, herausragende Helden:</i></p> <p>isti,</p> <p>quos <u>putida</u> quies aliis laborantibus <u>molliter habet</u>,</p> <p><u>turturillae</u> sunt, tuti <u>contumeliae causa</u>.</p>	<p>gemere seufzen, jammern</p> <p>expavescere sich erschrecken, entsetzen</p> <p>vox (hier) Aussage</p> <p>dedecet +Akk. es ist eine Schande für</p> <p>deliciae (Pl.) Lieblinge, Glückskinder</p> <p>quis = aliquis</p> <p>macellum Fleischmarkt (wo man Fleisch, Geflügel, Fisch, Küchengewächse u.ä. kaufen kann)</p> <p>militare Kriegsdienst leisten</p> <p>putidus abstoßend, verächtlich</p> <p>molliter habere verwöhnen, in Watte packen</p> <p>turturilla Turteltäubchen (nicht im romantischen, sondern im verweichlichten Sinn)</p> <p>contumeliae causa um den Preis einer beschämenden Lebensweise</p>
---	---	--